Ομήρου *Ιλιάδα*.

Μετάφραση: Δ. Ν. Μαρωνίτης

Αθήνα: ‘Αγρα, 2009

Ραψωδία Ω: Έκτορος Λύτρα

ΚΑΥΣΗ:

Μίλησε ο Πρίαμος, κι αυτοί βόδια και μούλες έζεψαν

στις άμαξες −μετά μαζεύτηκαν μπροστά στο κάστρο.

Μέρες εννιά φέρναν και σώριαζαν ξύλα αμέτρητα απ’ τα δάση,

κι όταν τη δέκατη φιλάνθρωπο χάραξε της Αυγής το φως, 785

έξω μετέφεραν θρηνώντας τον γενναίο ΄Εκτορα,

Ετοιμασία πυράς: το σώμα του ανεβάζοντας στο πάνω μέρος της πυράς -

κι άναψαν τη φωτιά.

΄Οταν ξημέρωσε την άλλη μέρα η ροδοδάκτυλη Αυγή,

συνέρρευσε πολύς λαός γύρω από την πυρά του τιμημένου

΄Εκτορα. Κι εκεί που βρέθηκαν όλοι συναθροισμένοι. 790

Σβήσιμο πυράς: πήραν να σβήνουν με κρασί σπινθηροβόλο τη φουντωμένη

φλόγα, κι όλα τα αποκαϊδια που άφησε το μένος της φωτιάς.

Συλλογή οστών: ΄Επειτα φίλοι κι αδελφοί μάζευαν τα λευκά του οστά

θρηνώντας −το δάκρυ μούσκευε τα μάγουλά τους.

Τοποθέτηση λειψάνων σε λάρνακα:

Σε λάρνακα χρυσή έβαλαν τα λευκά του οστά, και τα αποσκέπασαν 795

με πορφυρά απαλά καλύμματα.